

Drodzy Widzowie,

w ubiegłym roku Tydzień Filmu Niemieckiego zawitał z sukcesem do sześciu miast południowej Polski: Katowic, Wrocławia, Poznania, Zielonej Góry, Opola i Krakowa. Obecnie dzięki współpracy organizatorów przeglądu, którymi są: Dom Norwimberski, Konsulaty Generalne Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu i w Krakowie oraz Instytut Goethego aktualne filmy naszych zachodnich sąsiadów będą mogli zobaczyć także widzowie w Rzeszowie i Kielcach.

Po udanym starcie niemieckiego kina w czasie Berlinale w lutym 2014 r. nadszedł czas na między-narodowy sukces filmowców z Niemiec. Cieszy mnie, że w tegorocznym programie będziemy mogli zaprezentować Państwu dwa filmy z pokazów konkursowych na Berlinale: *Drogę krzyżową* (*Kreuzweg*) w reż. Dietricha Brüggemanna oraz *Między światami* (*Zwischen Welten*) w reż. Feo Aladag. Dwa bardzo różniące się od siebie filmy, które pokazują różnorodne Niemcy. Mniej znany rozdział powojennej historii Niemiec prezentuje Christian Schwochow w filmie *Zachód* (*Westen*), z tematami historycznymi – choć w zupełnie odmienny sposób – rozprawia się w filmie *Finsterworld* także Frauke Finsterwalder. *Opuszczyć Marrakesz* (*Exit Marrakech*) w reż. Caroline Link oraz film *Rodzice* (*Eltern*) Roberta Thalheima podejmują temat rodziny i opowiadają o wielkiej sztuce, jaką jest wychowanie dzieci. Z kolei sztuka fakszterstwa jest motywem przewodnim dokumentu *Beltracchi*. Naturalnie także film jest prawdziwą sztuką.

Dziękując wszystkim partnerom za współpracę życzę Państwu udanych seansów filmów niemieckich pełnych rozrywki, informacji i przemysłu!

Mariette Rissenbeek
German Films



14 letnia Maria dorasta w bardzo religijnej rodzinie, która należy do Bractwa Kapłańskiego Świętego Piusa X i żyje według tradycyjnych, ortodoksyjnych katolickich nakazów wiary. Dziewczyna uczęszczając do szkoły publicznej i kontaktując się z rówieśnikami stale konfrontowana jest ze stylem życia, którego jej rodzina, a w szczególności matka, nie akceptuje. Maria nie może śpiewać w chórze ani brać udziału w lekcjach gimnastyki, ponieważ muzyka, z jaką się tam styka, jest wytworem szatana. Każda próba odstępstwa od surowych reguł Bractwa jest piętnowana, także z tego powodu, że Maria przygotowuje się do przyjęcia sakramentu bierzmowania. Podczas lekcji religii młody ksiądz, wyjaśniając dogmaty wiary, używa bardzo dobitnego i metaforycznego języka. Wrażliwa i ciągle napominana za swój niezbyt pokorny stosunek do Boga i rodziny dziewczyna przyjmuje jego przykazania dosłownie. Skoro kapłan twierdzi, że Jezus potrzebuje od wiernych ofiary, to należy tę potrzebę zrealizować. Maria postanawia poświęcić swoje życie, wierząc, że dzięki temu jej chory trzyletni brat zacznie mówić.

Niemcy, 2014, 107 min. | reżyseria: Dietrich Brüggemann | **scenariusz:** Dietrich Brüggemann, Anna Brüggemann | **zdjęcia:** Alexander Sass | **montaż:** Florentine Bruck | **obsada:** Lea von Alken, Franziska Weisz, Florian Stetter, Lucie Aron, Moritz Knapp | **produkcja:** UFA Fiction, Ludwigsbürg w koprodukcji z SWR, Baden – Baden; ARTE, Strasburg, cine plus Filmproduktion, Berlin

Pokazy festiwalowe
Berlinale 2014 (konkurs), Edynburg 2014, Karlsruhe Wary, 2014, Jerozolima 2014, Melbourne 2014
Nagrody i wyróżnienia
Srebrny Niedźwiedź za najlepszy scenariusz oraz Nagroda Jury Ekumenicznego, Berlinale 2014; Nagroda Jury Studenckiego, Edynburg, 2014

Dieter Brüggemann urodził się w 1976 roku w Monachium. Studiował w Wyższej Szkole Filmowo-Telewizyjnej Konrada Wolfa. Jego zrealizowany w 2003 roku film krótkometrażowy *Warum läuft Herr V. Amok?* pokazywany był podczas Berlinale w sekcji Panorama. Jest członkiem redakcji magazynu filmowego *Schnitt*. Zadebiutował filmem *Neun Szenen*, pokazywanym w 2006 roku podczas berlińskiego festiwalu w sekcji Perspektywy Kina Niemieckiego. Tam też cztery lata później zaprezentowany został kolejny jego obraz *Henn, wenn du kannst*. *Droga krzyżowa* została nagrodzona na tegorocznym Berlinale za scenariusz oraz otrzymała Nagrodę Jury Ekumenicznego.



Akcja filmu rozgrywa się w Niemczech w pozornie nieokreślonych ramach czasowych. Kraj, w którym zawsze świeci słońce, dzieci noszą szkolne mundurki, policjanci przebiegają się za pluszowe niedźwiadki, a pedikiurzyści obdarowują starsze panie ciasteczkami. Za pięknem tych równoległych światów czai się jednak otchłań – i tam udajemy się w podróż. W pięciu wątkach akcji ubranych w cudaczny kostium lekkiej komedii charakterów ukazane są cienkie granice między niewinnością i perwersją, uprzejmością i barbarzyństwem, marginalnością i wzniósłością: wycieczka klasowa do byłego obozu koncentracyjnego z zaangażowanym nauczycielem, problemy w związku policjanta i sfrustrowanej producentki filmów dokumentalnych, romans pedikiurzysty z pacjentką domu spokojnej starości, historia pustelnika żyjącego w lesie i opiekującego się rannym krukiem oraz podróż dobrze sytuowanej i nieco snobistycznej pary 50+, której syn bierze udział w wycieczce klasowej do obozu, a którego z kolei babcią jest pacjentką w domu seniora. Poszczególne epizody są ze sobą wzajemnie splecione, a dialogi godzą w samopoczucie społeczeństwa dzisiejszych czasów. Charaktery nakręcają się wzajemnie jak spirala aż do dramatycznego końca, którego nikt nie chce i którego nikt nie przewidział, a którego nie dało się uniknąć. W filmie nie widać także przełomowego momentu, od którego wszystko już zmierza do katastrofy. Może dlatego, że tak naprawdę go wcale nie ma. Wielki przełom ma formę małych kroków, które się na siebie nakładają i oddziałują z dużą siłą.

Niemcy 2013, 91 min. | reżyseria: Frauke Finsterwalder | **scenariusz:** Frauke Finsterwalder, Christian Kracht | **zdjęcia:** Markus Förderer | **obsada:** Johannes Krisach, Michael Maertens, Margit Carstensen, Sandra Hüller, Ronald Zehrfeld, Corinna Harfouch, Jakob Gierszal | **produkcja:** Walker+Worm Film, w koprodukcji z Lhasa Films/Berlin, BR/Monachium

Pokazy festiwalowe
Monachium 2013, Montreal 2013, Kolonia 2013, Zurych 2013, Camerimage 2013, Tallin 2013, Vancouver 2014, Edynburg 2014, Walencja 2014, Jerozolima 2014, Cambridge 2014
Nagrody i wyróżnienia
Niemiecka Nagroda Filmowa 2014 za najlepszą rolę drugoplanową; Nagroda Stowarzyszenia Niemieckich Krytyków Filmowych 2014 za najlepszy scenariusz; Vancouver 2014, Best Feature Film; Zurych 2013, Nagroda Szwajcarskiego Stowarzyszenia Dziennikarzy Filmowych; Montreal 2013, Bronze Zenith i wiele innych

Frauke Finsterwalder urodziła się w roku 1975 w Hamburgu. Po studiach z zakresu literaturoznawstwa i historii w Berlinie pracowała w Teatrze Maksyma Gorkiego oraz Volksbühne przy placu Róży Luksemburg, a następnie jako dziennikarz dla gazety „Süddeutsche Zeitung”. Później studiowała reżyserię filmów dokumentalnych w Wyższej Szkole Filmowo-Telewizyjnej w Monachium. Aktualnie żyje z rodziną w Afryce Wschodniej. *Finsterworld* jest jej pierwszym filmem fabularnym.



Jesper, żołnierz Bundeswehry, wyrusza po raz drugi z misją wojskową do Afganistanu. Ma pełnić służbę jako dowódca oddziału zwiadowczego w oddalonej od głównych koszar wiosce. Ze względu na charakter placówki musi współpracować z jej mieszkańcami, którzy, chociaż są w opozycji do talibów, to żołnierzy z międzynarodowego kontyngentu uważają za okupantów. Łącznikiem obu stron jest tłumacz Tarik. Zadanie, którego podjął się młody chłopak, nie jest ani łatwe, ani bezpieczne. Tarik przekłada nie tylko słowa: Niemcom objaśnia mentalność i skomplikowane zwyczaje tubylców, im z kolei intencje ukryte w wypowiedziach żołnierzy. Przez talibów jest uważany za zdrajcę i kolaboranta. Za podobną działalność jego ojciec zapłacił życiem, teraz sztykany zaczyna dotykać jego siostrę. Kiedy zostaje postrzelona przez talibów, jedynym dla niej ratunkiem jest transport do koszar i natychmiastowa operacja. Jesper prosi przełożonych o zgodę na przewiezienie rannej dziewczyny, ale jej nie dostaje. Jego decyzja, żeby działać na własną rękę, pociągnie za sobą nieprzewidziane przez nikogo konsekwencje.

Niemcy, 2014, 103 min. | reżyseria: Feo Aladag | **scenariusz:** Feo Aladag | **zdjęcia:** Judith Kaufmann | **obsada:** Ronald Zehrfeld, Mohsin Ahmady, Said Barmaki, Abdul Salam Yosofzai | **produkcja:** Independent Artists Filmproduktion / Berlin, w koprodukcji z Geisendörfer Film- und Fernsehproduktion / Kolonia, ZDF / Moguncja, ARTE / Strasburg

Pokazy festiwalowe
Berlinale 2014 (konkurs), Golden Apricot, Erewan

Feo Aladag urodziła się w 1972 roku w Wiedniu. Studiowała komunikację społeczną i psychologię w Wiedniu i Londynie. Uczęszczała również do szkoły aktorskiej. Po ukończeniu studiów pracowała jako dziennikarka i autorka scenariuszy dla telewizji, kontynuując naukę w Niemieckiej Akademii Filmowo-Telewizyjnej w Berlinie. W 2004 roku założyła wraz z Julią Aladag firmę produkcyjną Independent Artists Filmproduktion. Zadebiutowała filmem *Obca. Między światami* to jej drugi autorski obraz, którego jest także producentką.



17-letni Ben podczas wakacji odwiedza swojego ojca, światowej sławy reżysera, który w Marrakeszu pracuje nad spektaklem teatralnym. Chłopak na co dzień mieszka z matką i wyjazd do Maroka, to nie tylko możliwość spędzenia ferii w egzotycznym miejscu, ale też szansa na nawiązanie kontaktów z nieobecny ojcem. Nie jest to jednak łatwe, bo ten skupiony jest na pracy. Znużony luksusowym hotelem nastolatek, postanawia poznać miasto na własną rękę, szczególnie te jego zaułki, do których rzadko zapuszczają się zachodni turyści. Gwarny i kolorowy świat małych uliczek i placów targowych pociąga go coraz bardziej. Zafascynowany miejscową dziewczyną oraz jej historią opuszcza hotel i wyrusza z nią do małej, położonej w górach wioski. Zaniepokojony zniknięciem Bena ojciec zaczyna poszukiwania. Nie ma na nie zbyt wiele czasu, bo chory na cukrzycę chłopiec, nie zabrał ze sobą lekarstw. W swoim drugim afrykańskim filmie Carolin Link nawiązuje do prozy mieszkającego przez długi czas w marokańskim Tangerze Paula Bowlesa i ekranizacji przez Bernardo Bertolucciego jego książki *Pod osłoną nieba*. Tego właśnie autora czyta w zaciśniętym hotelowym basenu ojciec Bena. Ten sugeruje, że lepiej byłoby poznać kraj podróżując niż oddając się lekturze książek napisanych przez innych. Ojciec zaprzecza twierdząc, że woli sztukę od natury. Sprowokowana przez chłopca podróż, staje się dla Heinricha nie tylko nieplanowaną wyprawą w głąb pustynnej Afryki Północnej, ale przede wszystkim szansą na zbudowanie uczuciowej więzi z synem. Bohaterowie Bowlesa wyruszając na swoją wędrówkę też mają nadzieję na odnalezienie utraconych emocji. Im, w przeciwieństwie do protagonistów filmu Caroline Link, to się nie udaje.

Niemcy, 2013, 122 min. | reżyseria: Caroline Link | **scenariusz:** Caroline Link | **zdjęcia:** Bella Halben | **obsada:** Ulrich Tukur, Samuel Schneider, Hafsa Herze, Marie-Lou Sellem | **produkcja:** Desert Flower Filmproduktion / Monachium

Pokazy festiwalowe
Monachium 2013, Toronto 2013, Festiwal do Rio 2013, Zurych 2013, Warszawa 2013, Griffoni 2014.
Nagrody i wyróżnienia
Nagroda dla Najlepszego Filmu Griffoni 2014

Caroline Link urodziła się w 1964 roku w Bad Nauheim. Pracę w branży filmowej rozpoczęła jako stażystka w Bavaria Film Studios. Studiowała w Akademii Filmu i Telewizji w Monachium. Jej filmy krótkometrażowe i dokumentalne były wielokrotnie nagradzane, podobnie jak późniejsze filmy fabularne. Jej pierwszy obraz *Jenseits der Stille* (*Tamta strona ciszy*) otrzymał nominację do Oscara, którego dostała za film *Nirgendwo in Afrika* (*Nigdzie w Afryce*). Otrzymała on także Niemiecką Nagrodę Filmową dla najlepszego filmu, a Caroline Link wyróżniono Nagrodą dla Najlepszego Reżysera. Jej najnowszy film *Exit Marrakech* miał premierę na festiwalu w Toronto.

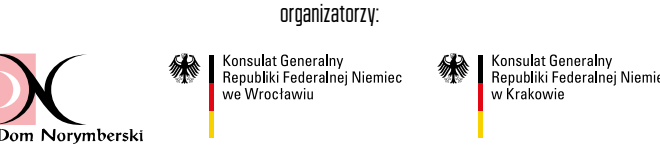


Christine i Konrad tworzą „nowoczesną rodzinę”: On nie pracuje i troszczy się o dzieci i dom, ona zarabia pieniądze na utrzymanie rodziny jako lekarz. Gdy Konrad, reżyser teatralny, po latach otrzymuje propozycję realizacji spektaklu, w której widzi szansę na powrót do zawodu, życie rodzinne poddane zostaje wielkiej próbie: Pochodząca z Argentyny opiekunka do dzieci okazuje się kompletnym niewypałem, przekorna starsza córka stale się buntuje, a młodsza Emma czeka z utęsknieniem na następcę jej zmarłego chomika. Konradowi zamiana ról z ojca troszczącego się o rodzinę na reżysera przychodzi trudniej niż przypuszczał, Christine zaś nie daje rady połączyć pracy na sali operacyjnej z gotowaniem i opieką nad dziećmi. Gdy Konrad ma już dość stałego obciążenia go obowiązkami rodzicielskimi i wyprowadza się z domu, wszyscy uświadamiają sobie, że ich życie musi się całkowicie zmienić. Film Thalheima opowiada o realnych konfliktach dnia codziennego, z którymi mierzy się współczesna rodzina opierająca swoją egzystencję na partnerskich zasadach. Głównym problemem nie jest tu zamiana ról, tylko godzenie pracy zawodowej z opieką nad dziećmi. Reżyser pokazuje, jak trudno jest nawiązać i utrzymać bliską więź z dziećmi, jeśli jednocześnie chce się być aktywnym zawodowo, i jak trudnym logistycznym przedsięwzięciem jest organizacja życia rodziny, jeśli wszyscy jej członkowie funkcjonują na równych prawach.

Niemcy 2013, 99 min. | reżyseria: Robert Thalheim | **scenariusz:** Robert Thalheim, Jane Ainscough | **zdjęcia:** Henner Besuch | **obsada:** Christiane Paul, Charly Hübner, Emilia Pieske, Clara Lago, Paraschivka Dragus | **producenci:** Dirk Engelhardt, Andreas Banz, Matthias Miegel | **produkcja:** Kundschafter Filmproduktion/Berlin

Pokazy festiwalowe
Rio 2013, Zurych 2013, Tallin 2013, Edynburg 2014, Szanghaj 2014

Robert Thalheim urodził się w 1974 roku w Berlinie. Reżyserię studiował w Wyższej Szkole Filmowej i Telewizyjnej im. Konrada Wolfa w Poczdamie-Babelsbergu. W 2000 roku wspólnie z Stefanem Meyerem opublikował książkę *Asche oder Diamant? Polnische Geschichte in den Filmen von Andrzej Wajda* (*Popiół czy diament? Polska historia w filmach Andrzeja Wajdy*). W 2005 roku zadebiutował filmem *Netto*, który zdobył na festiwalu w Berlinie w sekcji *Perspektywy Kina Niemieckiego* nagrodę jury. Film nagrodzono też, przyznaną po raz pierwszy w 2005 roku, Niemiecką Nagrodę Filmową. Pod koniec lat 90. Thalheim odbywał w Międzynarodowym Centrum Spotkań Młodzieży w Oświecimiu zastępczą służbę wojskową. Na podstawie zebranych tam doświadczeń powstał film *Na koniec przyjdą turyści*. Kolejnym jego filmem kinowym był *Zachodni wiatr*, zrealizowany w 2011 roku.



partnerzy:



German Films Service + Marketing GmbH jest finansowana przez następujące instytucje:



Wydawcy katalogu:

Koordynatorzy programu ze strony polskiej:
Renata Kopyto (Dom Norymberski)
Ursula Elbers, Michał Tomiczek (Konsulat Generalny Niemiec, Wrocław)
Regina von Ahn (Konsulat Generalny Niemiec, Kraków)

Teksty do katalogu:

Renata Kopyto

Współpraca:

Michał Tomiczek

Współpraca przy organizacji projektu:
Bernhard Simsek (German Films)
Joanna Sasorska-Szpak, Zdzisława Argasińska (Konsulat Generalny Niemiec, Kraków)
Izabela Michalczyk-Szaszkiewicz (Goethe Institut)

Projekt plakatu i katalogu:

Katarzyna Godyń-Skoczyńska

Druk:

Drukarnia Know How

PROGRAM

WROCLAW	Kino Nowe Horyzonty	KRAKOW	Krakowskie Centrum Kinowe ARS	KATOWICE	Kino Światowid
	ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21, 58-077 Wrocław		ul. Św. Tomasza 11, 31-018 Kraków		ul. 3 maja 7, 40-096 Katowice
	Droga krzyżowa 14.11.2014 (pt.), godz. 19.00 Uroczyste otwarcie przeglądu		Opuścić Marakesz 14.11.2014 (pt.), godz. 21.00 Uroczyste otwarcie przeglądu		Zachód 21.11.2014 (pt.), godz. 18.30 Uroczyste otwarcie przeglądu
	Opuścić Marakesz 15.11.2014 (sob.), godz. 19.00		Droga krzyżowa 15.11.2014 (sob.), godz. 21.00		Droga krzyżowa 22.11.2014 (sob.), godz. 18.30
	Rodzice 16.11.2014 (niedz.), godz. 19.00		Finsterworld 16.11.2014 (niedz.), godz. 21.00		Rodzice 23.11.2014 (niedz.), godz. 18.30
	Miedzy światami 17.11.2014 (pn.), godz. 19.00		Rodzice 17.11.2014 (pn.), godz. 21.00		Miedzy światami 24.11.2014 (pn.), godz. 18.30
	Zachód 18.11.2014 (wt.), godz. 19.00		Miedzy światami 18.11.2014 (wt.), godz. 21.00		Opuścić Marakesz 25.11.2014 (wt.), godz. 18.30
	Finsterworld 19.11.2014 (śr.), godz. 19.00		Zachód 19.11.2014 (śr.), godz. 21.00		Finsterworld 26.11.2014 (śr.), godz. 18.30
	Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 20.11.2014 (czw.), godz. 19.00		Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 20.11.2014 (czw.), godz. 21.00		Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 27.11.2014 (czw.), godz. 18.30

POZNAN	Kino Muza	OPOLE	Narodowe Centrum Polskiej Piosenki
	ul. Św. Marcina 38, 61-005 Poznań		ul. Piastowska 14, 46-020 Opole Kino Meduza, ul. Oleśka 45, 45-052 Opole
	Zachód 24.11.2014 (pn.), godz. 19.00 Uroczyste otwarcie przeglądu		Zachód 27.11.2014 (czw.), godz. 19.00 Uroczyste otwarcie przeglądu Narodowe Centrum Polskiej Piosenki
	Droga krzyżowa 25.11.2014 (wt.), godz. 19.00		Droga krzyżowa 28.11.2014 (pt.), godz. 19.00 i 21.00 – Kino Meduza
	Rodzice 26.11.2014 (śr.), godz. 19.00		Rodzice 29.11.2014 (sob.), godz. 19.00 i 21.00 – Kino Meduza
	Miedzy światami 27.11.2014 (czw.), godz. 19.00		Miedzy światami 30.11.2014 (nd.), godz. 19.00 i 21.00 – Kino Meduza
	Finsterworld 28.11.2014 (pt.), godz. 19.00		Opuścić Marakesz 1.12.2014 (pn.), godz. 19.00 – Narodowe Centrum Polskiej Piosenki
	Opuścić Marakesz 29.11.2014 (sob.), godz. 19.00		Finsterworld 2.12.2014 (wt.), godz. 19.00 – Narodowe Centrum Polskiej Piosenki
	Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 30.11.2014 (niedz.), godz. 19.00		Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 3.12.2014 (śr.), godz. 19.00 – Narodowe Centrum Polskiej Piosenki

ZIELONA GORA	Kino Nawa	RZESZOW	Aula Główna Uniwersytetu Rzeszowskiego	KIELCE	Kino Moskwa
	ul. Kazimierza Wielkiego 21, 65-047 Zielona Góra		Budynek A8 ul. Pigońa 1, 35-059 Rzeszów		ul. Staszica 5, 25-008 Kielce
	Zachód 1.12.2014 (pn.), godz. 18.00 Uroczyste otwarcie przeglądu		Opuścić Marakesz 1.12.2014 (pn.), godz. 18.00 Uroczyste otwarcie przeglądu		Opuścić Marakesz 5.12.2014 (pt.), godz. 18.00 Uroczyste otwarcie przeglądu
	Droga krzyżowa 2.12.2014 (wt.), godz. 18.00		Rodzice 2.12.2014 (wt.), godz. 17.00		Rodzice 6.12.2014 (sob.), godz. 18.00
	Rodzice 3.12.2014 (śr.), godz. 18.00		Finsterworld 3.12.2014 (śr.), godz. 17.00		Finsterworld 7.12.2014 (niedz.), godz. 18.00
	Miedzy światami 4.12.2014 (czw.), godz. 18.00		Droga krzyżowa 4.12.2014 (czw.), godz. 17.00		Droga krzyżowa 8.12.2014 (pn.), godz. 18.00
	Opuścić Marakesz 5.12.2014 (pt.), godz. 18.00		Miedzy światami 5.12.2014 (pt.), godz. 17.00		Miedzy światami 9.12.2014 (wt.), godz. 18.00
	Finsterworld 6.12.2014 (sob.), godz. 18.00		Zachód 6.12.2014 (sob.), godz. 17.00		Zachód 10.12.2014 (śr.), godz. 18.00
	Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 7.12.2014 (nd.), godz. 18.00		Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 7.12.2014 (niedz.), godz. 17.00		Beltracchi – Sztuka fałszerstwa 11.12.2014 (czw.), godz. 18.00

Informacje o biletach wstępu na poszczególne seanse dostępne są na stronach internetowych kin.

DYSTRYBUCJA

Droga krzyżowa / Kreuzweg
Aurora Films
Pasaż Ursynowski 1/111
02-784 Warszawa, Polska
tel./fax: +48 22 405 41 46
www.aurorafilms.pl

Finsterworld
Global Screen GmbH
Sonnenstr. 21
80331 Monachium, Niemcy
tel.: +49 89 24 41 29 55 00
fax: +49 89 24 41 29 55 20
e-mail: info@globalscreen.de
www.globalscreen.de

Miedzy światami / Zwischen Welten
Bomba Film Sp. z o.o.
ul. Narutowicza 23/9
20-004 Lublin, Polska

Opuścić Marakesz / Exit Marrakech
ARRI Film & TV Services GmbH
Tuerkenstr. 89
80799 Monachium, Niemcy
tel.: +49 89 30 09 14 19
fax: +49 89 30 09 11 14 16
e-mail: rsehr@arri.de
www.arriworldsales.de

Rodzice / Eltern
Kundschafter Filmproduktion GmbH
Reinickendorfer Str. 17
13347 Berlin, Niemcy
tel.: +49 (0)30 700 800 800
fax: +49 30 700 800 800
e-mail: info@kundschafterfilm.de
www.kundschafterfilm.de

Zachód / Westen
Vivarto
ul. Nieszawska 4B,
03-302 Warszawa, Polska
tel.: +48 22 826 60 48
fax: +48 22 353 96 03
e-mail: kontakt1@vivarto.pl
www.vivarto.pl

Beltracchi – Sztuka fałszerstwa
/ Beltracchi – Die Kunst der Fälschung
Global Screen GmbH
Sonnenstr. 21
80331 Monachium, Niemcy
tel.: +49 89 24 41 29 55 00
fax: +49 89 24 41 29 55 20
e-mail: info@globalscreen.de
www.globalscreen.de

BELTRACCHI – SZTUKA FAŁSZERSTWA BELTRACCHI – DIE KUNST DER FÄLSCHUNG



Wolfgang Beltracchi, genialny fałszerz dzieł sztuki jest bohaterem filmu, który uznany został w Niemczech za najlepszy dokument ubiegłego roku. Jego protagonista opowiada, jak przez prawie 40 lat tworzył obrazy i podpisywał je nazwiskami najwybitniejszych artystów XX wieku: Maxa Ernsta, Fernanda Legera, Heinricha Campendonka, Andre Deraina czy Maxa Pechsteina. Niezwykłe w jego historii jest to, że nie wykonywał kopii ich prac, tylko malował nowe, wykorzystując wiedzę na temat warsztatu, życia i dorobku artystycznego wspomnianych twórców. Do każdego wykonanego dzieła wymyślał jego historię: okoliczności powstania, poszczególnych właścicieli, powody, dla których ma zostać sprzedany itp. Każdy fałszywy obraz miał swoją fałszywą metrykę, na tyle wiarygodną, że nie budziła ona zastrzeżeń ani wybitnych rzeczoznawców, ani historyków sztuki, ani właścicieli galerii czy renomowanych muzeów, ani przedstawicieli domów aukcyjnych. Do dzisiaj nie wiadomo ile z oglądanych w muzealnych salach lub zamkniętych w sejfach obrazów wyszło spod ręki niemieckiego fałszerza, bo nikt nie chce przyznać się do blamażu i braku kompetencji. Film Birkenstocka ogląda się z ambiwalentnym uczuciem. Z jednej strony z podziwem patrzy się na jego bohatera, który w teatralny sposób postanowił uzupełnić dorobek wielkich mistrzów malując obrazy, jakie nie powstały, ale mogły powstać. Z drugiej zaś trudno jest pochwalać fałszerstwo, którego poniekąd każdy z nas, przeciętny i pozbawiony specjalistycznej wiedzy bywalec muzeum, pada ofiarą. Ale wyprowadzenie w pole ludzi rządzących handlem dziełami sztuki budzi w widzach bardziej lub mniej skrywaną satysfakcję.

Niemcy, 2013, 102 min. | reżyseria: Arne Birkenstock
| scenariusz: Arne Birkenstock **| zdjęcia:** Marcus Winterbauer **| z udziałem:** Wolfgang Beltracchi, Helene Beltracchi **| produkcja:** Fruitmarket Arts & Media, Kolonia; Senator Entertainment, Berlin; TELEPOOL, Monachium

Pokazy festiwalowe
Toronto 2013, Berlin 2014, Warszawa 2014, Camerimage, Bydgoszcz 2014

Nagrody i wyróżnienia
Niemiecka Nagroda Filmowa dla Najlepszego Filmu Dokumentalnego, 2014

Arne Birkenstock urodził się w 1967 roku. Studiował ekonomię, nauki polityczne, historię i romanistykę w Kolonii, Buenos Aires i Kordobie. Podczas studiów zrealizował swoje pierwsze filmy dokumentalne. Jego pierwszy dokument kinowy *12 Tangos – Adios Buenos Aires* miał premierę w 2005 roku. Dla niemieckiej telewizji WDR powstały filmy *7000 Kilometer Heimweh – Ein Jahr in China* i *Sandkastenkriger*, a dla ARTE nakręcił *Chandani und ihr Elefant*, za który otrzymał Niemiecką Nagrodę Filmową w kategorii filmów dla dzieci i młodzieży. Arne Birkenstock pracuje także jako producent m.in. nowego filmu siostr Samdereli znanych w Polsce do obrazu *Alemanya*.

ZACHÓD WESTEN



Pod koniec lat siedemdziesiątych ubiegłego wieku Nelly Senff, po dwóch latach oczekiwania na pozwolenie, udaje się wreszcie wyjechać na zachód. Po przekroczeniu granicy zostaje wraz z dziewięcioletnim synem umieszczona w obozie przejściowym w Berlinie Zachodnim. Obskurny budynek i nadmierna liczba jego lokatorów wcale nie wskazuje na to, że młoda kobieta znalazła się w lepszym, a przynajmniej bardziej kolorowym świecie. Nadzieja, że szybko znajdzie pracę i jako naukowiec będzie mogła dalej prowadzić badania, które uniemożliwiono jej we wschodniobermberskiej Akademii Nauk, jest płonna. Osoby przebywające w obozie szybko pozbawiają ją także złudzeń na rychłą przeprowadzkę i samodzielną egzystencję. Zanim to nastąpi Nelly musi zostać zweryfikowana i zebrać odpowiednią liczbę pieczętek, które potwierdzą jej zdolność do życia w nowym systemie. Przed tym czeka ją cała seria przesłuchań przed amerykańskim oficerem, bo to w tej strefie okupacyjnej znajduje się obóz dla uchodźców z żelaznej kurtyny. Powód ku temu jest identyczny jak po drugiej stronie muru: ojciec jej syna jest Rosjanin o niejasnej biografii i niewyjaśnionych okolicznościach śmierci. Uciekając przed nękającą ją z tego powodu STASI, Nelly dostaje się w trybny tej samej maszyny.

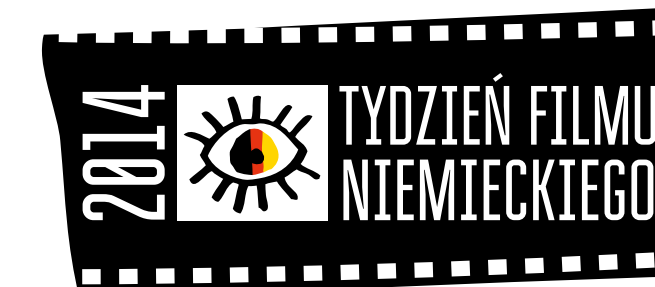
Scenariusz filmu napisała matka reżysera, która w podobnych okolicznościach i w tym samym czasie opuściła wraz z rodziną dawną NRD. Jego podstawą była książka Julii Frank „Berlin-Mariefelde”, która ukazała się także w języku polskim w serii Kroki. Autorka opisuje w niej doświadczenia z pobytu w obozie wraz matką i bratem po wyjeździe z Niemiec Wschodnich. W książce Frank obóz w Mariefelde wraz z jego mieszkańcami to metafora zamkniętego, totalitarnego państwa z tą tylko różnicą, że przepustka do lepszego świata leżała w rękach Amerykanów.

Niemcy, 2013, 102 min. | reżyseria: Christian Schwachow
| scenariusz: Heine Schwachow **| zdjęcia:** Frank Lamm
| obsada: Jördis Triebel, Tristan Göbel, Jachy Ido, Alexander Scheer **| produkcja:** zero one film, Berlin; TERZ Film, Kolonia; öfilm, Berlin

Pokazy festiwalowe
Montreal 2013, Black Nights Tallin 2013, Arras 2013, Hof 2013, Seattle 2014

Nagrody i wyróżnienia
Nagroda FIPRESCI i Nagroda dla Najlepszej Aktorki (Jördis Triebel), Montreal 2013; Specjalna Nagroda Jury, Arras 2013; Niemiecka Nagroda Filmowa dla Najlepszej Aktorki (Jördis Triebel) 2014

Christian Schwachow urodził się w roku 1978 w Bergen na wyspie Rügen. W latach 2002–2008 studiował reżyserię filmową w Akademii Filmowej Badenii-Wirtembergii. Jego filmem dyplomowym był doskonale przyjęty przez krytykę i publiczność film *Novemberkind* (2008), za który otrzymał nagrodę publiczności na Max Ophüls Film Festival. Kolejnymi filmami były: *Die Unsichtbare* (2011), dwuczęściowy film telewizyjny *Der Turm* (2012) oraz *Westen* (2013). Podczas tegorocznego filmfest w Monachium Christian Schwachow zaprezentował swój ostatni film *Bornholmer Strasse*, którego tematem jest upadek muru berlińskiego z perspektywy wschodni-niemieckich pograniczników.



KATOWICE WROCLAW POZNAN ZIELONA GORA OPOLE KRAKOW RZESZOW KIELCE

